

منهج تعليم اللغة العربية

(دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد الطالب : أنغار ويجاكسونو

رقم القيد : ٠٢٠٤٠٩٢٠٠٠٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٣

الاعتراف أصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : أنغار ويجاكسونو

رقم القيد : ٠٢٠٤٠٩٢٠٠٠٧

المرحلة : الماجستير

الجهة : كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

عنوان البحث : منهج تعليم اللغة العربية (دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري)

أقر بأن هذا البحث التكميلي الذي ذكر موضوعه أعلاه بكافة أجزائه أحضرته من بحثي وكتبته بنفسه
إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادره. وهو من أصالة البحث وليس انتحاليا ولم ينتشر بأية إعلامية وأنا على
استعداد لقبول عواقب قانونية إذ ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث.

سورابايا، ١١ يناير ٢٠٢٣

الباحث



أنغار ويجاكسونو

٠٢٠٤٠٩٢٠٠٠٧

موافقة المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد الاطلاع وإجراء التعديلات اللازمة على هذا البحث التكميلي قدمه الطالب :

الاسم : أنغار وبجاصونو

رقم القيد : ٠٢٠٤٠٩٢٠٠٠٧

الموضوع : منهج تعليم اللغة العربية (دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة
الفارسي باري كاديري)

وافق المشرف الأول و المشرف الثاني على تقديمه إلى مجلس المناقسة.

سورابايا، ١١ يناير ٢٠٢٣

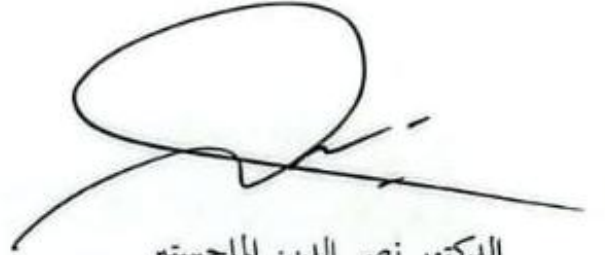
المشرف الثاني



الدكتور حزب الله هدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠١

المشرف الأول



الدكتور نصر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٢

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان : "منهج تعليم اللغة العربية (دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري)" بحث تكميلي مقدم للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد الطالب : أنغار ويجاكسونو رقم القيد : ٢٠٤٠٩٢٠٠٠٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل شهادة درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الأربعاء ١١ يناير ٢٠٢٣ م، وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة :

- | | | |
|-----------------------------------|---------|-----|
| ١- الدكتور نصر الدين الماجستير | رئيسا | () |
| ١٩٧٥.٩.٩١٩٩٨.٣١.٠٠٢ | | |
| ٢- الدكتور حزب الله هدى الماجستير | سكرتيرا | () |
| ١٩٧٦.٥١٤٢.٠٥.١١.٠٠١ | | |
| ٣- الدكتور محمد نعمان الماجستير | مناقشا | () |
| ١٩٦٩.٢٢٢١٩٩٦.٣١.٠٠٨ | | |
| ٤- الدكتورة أمي حنيقة الماجستير | مناقشة | () |
| ١٩٧٨.٩٢٨٢.٠٥.١٢.٠٠٢ | | |

مدير الدراسات العليا



رقم التوظيف: ١٩٧١.٣.٢١٩٩٦.٣١.٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK
KEPENTINGAN AKADEMIK

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Anggar Wicaksono

NIM : 02040920007

Fakultas/Jurusan : Pascasarjana/ Pendidikan Bahasa Arab

E-mail address : anggarwicak0@gmail.com

Demi pengembangan Ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☐ Sekripsi ☒ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

منهج تعليم اللغة العربية (دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara fulltext untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 11 September 2025

Penulis

(Anggar Wicaksono)

المخلص

أنغار ويجاكسونو ٢٠٢٣ منهج تعليم اللغة العربية (دراسة مقارنة بين دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري) رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرف: ^١الدكتور نصر الدين الماجستير ^٢الدكتور حزب الله هدى الماجستير

الكلمات الأساسية : المنهج، تعليم اللغة العربية، دراسة مقارنة، الدورة

يهدف هذا البحث إلى: أولاً، استكشاف وتحديد المكونات الأساسية لمنهج تعليم اللغة العربية المطبق في مدرسة الألسن بسيدوارجو ودورة الفارسي في باري كديري. ثانياً، دراسة أوجه التشابه والاختلاف بين مناهج تعليم اللغة العربية في الدورتين دراسةً تفصيلية. (٣) تحليل العوامل المساعدة والمعيقة التي تؤثر في تطبيق منهج تعليم اللغة العربية في الدورتين المذكورتين. اعتمد هذا البحث على المنهج النوعي الوصفي لإجراء دراسة مقارنة بين الدورتين. وقد جُمعت البيانات بواسطة ثلاث وسائل رئيسة هي: الملاحظة، المقابلة، والوثائق. ثم نظمت البيانات المجمعة وحللت بطريقة منهجية، تلته عملية التحقق للتأكد من عمق النتائج ومصادقتها، ثم فُسرت البيانات واستخلصت منها استنتاجات صحيحة وشاملة.

نتائج البحث ما يلي: أولاً، أن أهداف الدورتين متشابهة من حيث تنمية المهارات اللغوية، ولا سيما مهارة الكلام والقراءة، إذ صُمم المنهاجان لتعزيز كفاءة الطلاب في المحادثة وفهم النصوص الكلاسيكية الكتب (وإتقان قواعد اللغة) القواعد. ثانياً، تختلف المواد التعليمية المستعملة في الدورتين؛ حيث تستخدم دورة مدرسة الألسن كتاب تعليم العربية معنا، بينما تعتمد دورة الفارسي على كتب الآجرومية وأمثلة التصريف والمحادثة الحديثة وفتح القريب. ثالثاً، من حيث طرق التدريس، تطبق الدورتان معاً طريقة المباشرة، غير أن مدرسة الألسن تضيف طريقة السؤال والجواب وطريقة الاستقرائية، وتستخدم دورة الفارسي طريقة القياسية وطريقة السُّرُوجان. رابعاً، تستخدم الدورتان الوسائل التعليمية نفسها مثل السبورة والفصول الدراسية وجهاز العرض. خامساً، يقوم النظام التقييمي في المؤسستين على الاختبارات الشفوية والتحريرية معاً. وأخيراً، إن العوامل المساعدة والمعيقة في المؤسستين متشابهة أيضاً، وهي مهنية المعلمين ونشاط الطلاب.

ABSTRAK

Anggar Wicaksono. ٢٠٢٣. The Arabic Language Learning Curriculum (A Comparative Study between the Madrasatul Alsun Language Course in Sidoarjo and the Al-Farisi Language Course in Pare Kediri)

Supervisor: Dr. Nasaruddin, M.Ed Dr. Hisbullah Huda, M.Ag

Keywords: Curriculum, Arabic Language Education, Comparative Study, Language Course

This study is conducted with the following objectives: ١) To explore and identify the fundamental components of the Arabic language learning curriculum implemented at Madrasatul Alsun Sidoarjo and Al-Farisi Pare Kediri. ٢) To examine in detail the similarities and differences between the Arabic language teaching curricula of the two institutions. ٣) To analyze the enabling and constraining factors that influence the implementation of the Arabic language learning curriculum at Madrasatul Alsun Sidoarjo and Al-Farisi Pare Kediri.

This study employs a descriptive qualitative research design in order to conduct a comparative analysis of the two language course institutions. Data were collected through three primary techniques: observation, interviews, and documentation. The collected data were then systematically organized and analyzed, followed by a verification process to determine the depth and reliability of the findings. Finally, the data were interpreted and synthesized to draw valid and comprehensive conclusions.

The findings of this study reveal the following: First, the objectives of both institutions demonstrate similarities in terms of language skills, particularly in speaking and reading. Both curricula are designed to enhance students' proficiency in *muhadasah* (oral communication), comprehension of classical texts (*kitab*), and mastery of Arabic grammar (*qawaid*). Second, the teaching materials employed in each institution differ. Madrasatul Alsun makes use of the textbook *Ta'lim al-'Arabiyah Ma'ana*, whereas Al-Farisi employs a combination of *Al-Jurumiyah*, *Amsilati Tasrif*, *Al-Muhawarah al-Hadithah*, and *Fath al-Qarib*. Third, with regard to instructional methods, both institutions apply the *Thariqah Mubasyarah* (direct method). Nevertheless, Madrasatul Alsun additionally incorporates the *Thariqah Su'al wa Jawab* (question-and-answer method) and the *Thariqah Istiqra'iyah* (inductive method). In contrast, Al-Farisi adopts the *Thariqah Qiyasiyah* (deductive method) and the *Thariqah Sorogan*. Fourth, both institutions employ similar instructional media, including blackboards, classrooms, and projectors. Fifth, the evaluation systems of both institutions are also alike, relying on a combination of oral and written examinations. Finally, the supporting and inhibiting factors identified in both institutions are essentially the same, namely the professionalism of the teachers and the active participation of the students

ABSTRAK

Anggar Wicaksono. ٢٠٢٣. Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab (studi komperatif antara Lembaga Kursus Nadrasah Alsun Sidoarjo dan Al - Farisi Pare Kediri)

Pembimbing: Dr. Nasaruddin, M.Ed Dr. Hisbullah Huda, M.Ag

Kata Kunci: Kurikulum, Pendidikan Bahasa Arab, Studi Perbandingan, Lembaga Kursus

Tujuan penelitian ini adalah: ١) untuk mengetahui unsur - unsur kurikulum pembelajaran Bahasa arab di lembaga kursus madrasah alsun Sidoarjo dan Al - Farisi Pare Kediri. ٢) mengetahui Persamaan dan perbedaan kurikulum pengajaran Bahasa arab di lembaga kursus madrasah alsun Sidoarjo dan Al - Farisi Pare Kediri. ٣) faktor pendukung dan penghambat kurikulum pembelajaran Bahasa arab di lembaga kursus madrasah alsun Sidoarjo dan Al - Farisi Pare Kediri.

Metode penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Untuk membandingkan dua lembaga kursus tersebut. Peneliti melakukan analisis dengan Pengumpulan data yang dilakukan dengan observasi, wawancara, dan dokumentasi, lalu mengkaji data - data secara sistematis dan mengambil kesimpulan dengan menverifikasi mana data yang lebih mendalam. kemudian mengkaji hasil yang telah dikumpulkan.

Hasil penelitian menunjukan bahwa: Pertama, persamaan tujuan adalah dilihat dari sisi keterampilan berbicara dan membaca, yang mana sama - sama untuk meningkatkan bakat siswa dalam *muhadasah*, pemahaman kitab dan qowaid . Kedua materi pengajaran bahasa arab di madrasah Alsun menggunakan buku ajar " ta'lim al - arabiyah ma'ana " sedangkan di Alfarisi menggunakan buku *aljurumiyah*, *amsilati tasrif*, *al- muhawarah alhadisah* , kitab *fathul qorib*. Ketiga, metode pembelajaran Bahasa arab pada dua lembaga kursus tersebut sama-sama menggunakan *Thoriqoh Mubasyaroh*, perbedaannya selain menggunakan Metode *mubasyaroh* di madrasah alsun juga menggunakan metode *thoriqoh soal wal jawab* dan *thoriqoh istiqo'iyah* sedangkan di alfarisi pare Kediri menggunakan metode *thoriqoh qiyasiyah* , *thoriqoh sorogan*. Keempat, dua kursusan tersebut sama-sama menggunakan media papan tulis, kelas, proyektor. Kelima, evaluasi yang digunakan di dua kursusan ini sama-sama menggunakan tes lisan dan tulis. keenam persamaan faktor pendukung dan penghambat di kedua lembaga kursusan yaitu profesional guru dan keaktifan siswa .

محتويات البحث

أ	صفحة غلاف
ب	الاعتراف أصالة البحث
ج	الموافقة من المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	تقرير الموافقة على النشر
و	كلمة الشكر والتقدير
ح	الإهداء
ط	الشعار
ي	المخلص
م	محتويات البحث
١	الباب الأول مقدمة
١	أ- خلفية البحث
٥	ب- حدود البحث
٥	ج- أسئلة البحث
٦	د- أهداف البحث
٦	هـ- أهمية البحث
٧	و- تحديد المصطلحات

ز - الدراسات السابقة	٨
الباب الثاني : الإطار النظري	
أ- المبحث الأول	١٧
١ - تعريف المنهج	١٧
٢ - أهمية المنهج التعليمية	١٩
٣ - عناصر المنهج	١٩
ب- المبحث الثاني	
١ - مفهوم دورة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٢٣
٢ - تعريف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٢٤
٣ - أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٢٥
٤ - مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٣٣
٥ - طرق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٣٣
٦ - وسائل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٣٧
٧ - تقويم تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٣٩
الباب الثالث : منهج البحث	
أ- مدخل البحث ونوعه	٤٠
ب- مصادر البيانات	٤١
ج- طريقة جمع البيانات	٤٣

٤٧	د- تحليل البيانات
٤٩	هـ- تحقيق صحة البيانات
٥١	الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
	أ- المبحث الأول
٥١	١ - التحليل ومناقشة البيانات منهج تعليم اللغة العربية في دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ..
٧١	٢ - التحليل ومناقشة البيانات منهج تعليم اللغة العربية في دورة الفارسي باري كاديري
	ب- المبحث الثاني : التشبه والاختلاف في دورة مدرسة الألسن سيدوارجو ودورة الفارسي
٨٩	باري كاديري
	ج- المبحث الثالث : العوامل الدافعة والعائقة في منهج تعليم اللغة العربية في دورة مدرسة الألسن
٩١	سيدوارجو ودورة الفارسي باري كاديري
	الباب الخامس
٩٤	الخاتمة
٩٤	أ- نتائج البحث
١١١	ب- إقتراحات البحث
١٠٠	المراجع
١٠٣	الملحقات

قائمة المراجع

الشاذلي عبد الكريم, , المنهج الدراسي ما له وما عليه, جامعة أسيوط. ٢٠١٦

القيس، ماجد أيوب. المناهج وطرائق التدريس، (الأردان :دار امجد للنشر والتوزيع, ٢٠١٨)

العامري , محمد عمر على. مدخل إلى التربية المقارنة, عمان: دار المعتر للنشر والتوزح,

٢٠١٨

حمدان, محمد زياد. تطوير المنهج التربوي مع إستراتيجيات تدريسه ومواده التربوية المساعدة،

دبي : المنهل, ٢٠١٨

دويدري , رجا واحد. البحث العلم أساسيته النظرية وممارسته العلمية ، دار الفطر المعاصر

رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى . مكة المكرمة: معهد

اللغة العربية بجامعة أم القرى، ١٩٨٦ م.

رشدي أحمد طعيمة. دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. مكة المكرمة: معهد اللغة

العربية بجامعة أم القرى، ١٩٨٦ م.

رشدي أحمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه (الرباط: المنظمة الإسلامية

للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩ م.

صلاح عبد المجيد العربي. تعليم اللغة الحاية وتعليمها بين النظرية و التطبيق. بيروت: مكتبة لبنان,

١٩٨١ م.

قنديلجي ,عامر ابراهيم. البحث العلم واستخدام مصادر المعلومات التقليدية والإلكترونية، دار اليازوري

العلمية ، ٢٠٠٨

محمد علي الخولي, الاختيارات اللغوية, الأردن : دار الفلاح ٢٠٠٠م

محمد مصطفى العباسي, التقويم الواقعي في عملية التدريس، عمان : دار المسيرة ٢٠١٠ م

محمد عبد الخالق محمد, اختيارات اللغة, الرياض : جامعة الملك سعود, ١٩٩٦م.

عبد الله شرقوي, منهج تعليم مادة النحو في معهد علي بن ثابي طالب الإسلامي بسورابايا و معهد

عمر بن الخطاب بسورابايا (دراسة مقارنة) رسالة الماجستير (ملائق: جامعة سونان أمبيل الإسلام

الحكومية سورابايا. ٢٠١٩ م).

فبريتي هرمندا, منهج تعليم اللغة العربية على أساس النظرية البراجماتية والوظيفية (دراسة وصفية تقويمية

في المدرسة الثانوية الإسلامية سومبير باتو بامكاسان), رسالة الماجستير (ملائق: جامعة سونان

أمبيل الإسلام الحكومية سورابايا. ٢٠٢٠ م).

سردينو ناتا أكبر, المنهج الدراسي لتعليم اللغة العربية (دراسة الحالة في المعهد "أبو هريرة" بماتارام

والمعهد "نور الحكيم" بلومبوك), رسالة الماجستير (ملائق: جامعة سونان أمبيل الإسلام الحكومية

سورابايا. ٢٠٢١ م).

- Abdul. Mu'in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi)*, Jakarta: Pustaka Al-Husna baru, ٢٠٠٤
- Anselm Straus, and Juliet, corbin, Juliet, *Dasar – Dasar Penelitian Kualitatif*, diterjemahkan oleh Muhammad sodiq dan imam muttaqien, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠١٣)
- Arikunto, Suharismi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta : PT rineka cipta : ٢٠٠٢
- Departemen dan Kebudayaan RI, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka, ٢٠٠٨
- Hadi, Sutrisno, *Metodologi Research*, (Yogyakarta: Penerbit Psikologis Universitas Gajahmada, ١٩٨٦)
- Hermawan, Asep. *Penelitian Bisnis: Paradima kuantitatif*, Jakarta: Grasindo, ٢٠١٧ .
- Mudjia , Raharjo. *Pengantar Penelitian Bahasa* , Malang: Cendekia Paramulya, ٢٠٠٢
- Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan (طريقة بحث التعليم)* Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٣
- Nasution, Sakholid. *أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها* , jurnal tarbiyah: vol ٢٣, No. ٢ ٢٠١
- Nazir, Moh. *Metode Penelitian*, Bandung: Ghalia Indonesia, ٢٠٠٩
- Rizka, M. Arief. Rila Hardiainsyah, *Analissi Strategi Fund Rising dalam Penyelenggaraan Program Pendidikan Nonformal pada Pusat Kegiatan belajar Masyarakat Ceria, JNE: Journal of Nonfomal Education*, Vol. ٣, no. ٢, ٢٠١٧.
- Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, ٢٠١٣
- Rahmawati, Alvi Dyah. *Manajemen Pengorganisasian Program Kursus Bahasa Arab di Pare Kediri*, Arabi: Journal of Arabic Studies, Vol ٣, No. ١, ٢٠١٨.
- Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta : Diva Press, ٢٠١٢